



Kultúra

Szervező: [Intoart -contemporary gallery-](#)

## Ember Sári: A távolság íze /The taste of distance / OFF-Biennále

[Ott leszek](#)

[Naptárhoz adás](#)

- [Budapest, Garibaldi köz 3](#)
- 2017. Okt. 01. 18:30 - 2017. Okt. 01. 21:30
- 108

[Küldés ismerősnek](#) [Megosztás](#) [Térkép megjelenítése](#)

+++scroll down for english+++

Ember Sári: A távolság íze

kurátor: Gadó Flóra és az OFF-Biennále kurátori csapata

A São Paulo-i magyar kolónián belül létezik egy csoport, akik magukat „Turmának” nevezik (portugálul csapat). A negyvenes és ötvenes években érkeztek gyerekként, kamaszként szüleikkel Brazíliába, és a mai napig szoros barátság, szinte családi szálak fűzik őket egymáshoz. Őrzik, illetve folyamatosan újratereztik hagyományaikat, amelyek abból az

időből táplálkoznak, amikor elhagyták Magyarországot, ugyanakkor ezen szokások a helyi kultúrával is erősen átítatottak.

A Turma az „aranykorban” – a hatvanas évek elején – a magyar nemzeti ünnepek alkalmából sokszor színházi előadásokat is bemutatott. Ezek nem csak a közösség megerősödésében töltöttek be meghatározó szerepet, de a résztvevők identitásformálásának szempontjából is fontosnak számítottak. A kolóniára azóta is jellemző, hogy magyarságukat különböző versek, dalok, táncok előadásán keresztül gyakorolják: a színpadon és azon kívül is egyfajta magyarság-performansz zajlik.

Ember Sári hosszú ideje barátként és dokumentátorként is követi a kolónia életét, videóinstallációja e zárványszerű, az időben kimerevített pillanatokát élő közösségről mutat közeli képeket.

nyitvatartás: 2017. október 28-ig, szerda-szombat 15:00-19:00

Az esemény az OFF-Biennale Budapest része.  
<http://offbiennale.hu/>

+++English version+++

Sári Ember: The taste of distance

Curators: Flóra Gadó and the curatorial team of OFF-Biennale

A group within the Hungarian community living in São Paulo call themselves Turma (i.e., ‘group’ in Portuguese). They left Hungary for Brazil in the forties-fifties as children with their parents and until today they remained close friends. They are guarding and constantly recreating their traditions, which comes from the period when they left Hungary, yet it is influenced by the Brazilian culture as well.

In the so-called golden age – the early sixties – the Turma performed theatre plays for the occasion of Hungarian national holidays. These events were not only important to strengthen the community but were crucial in the forming of their identities as well. Since then, they typically enact their Hungarian identity through dancing, singing songs and reciting poems: they perform their Hungarianness, as it were, both on and beyond the stage.

Having followed the life of the colony for a long time as a friend as well as a documenter, Sári Ember now presents a video installation about this insulated community living out moments otherwise frozen in time.

Open till the 28th of October, Wed-Sat: 3-7 pm

The event is part of OFF-Biennale Budapest.  
<http://offbiennale.hu/>

**Kapcsolódó helyek**

[További helyek](#)

**Intoart -contemporary gallery-**  
Budapest